



扫码即听

Cultura en el mundo hispanohablante

西语世界 文化教程

A2-B1

附PPT课件

[西班牙] Amalia Balea 等编

路燕萍 编译



enCLAVE | ETE



商务印书馆
The Commercial Press

西语世界文化教程

Cultura en el mundo hispanohablante

A2-B1

[西班牙] Amalia Balea 等编 路燕萍 编译

enCLAVE

EFLE



商务印书馆
The Commercial Press

2018年·北京



图书在版编目(CIP)数据

西语世界文化教程 / (西) 阿玛莉亚·巴莱亚
(Amalia Balea) 等编; 路燕萍编译. — 北京: 商务印
书馆, 2018

ISBN 978-7-100-14954-9

I. ①西… II. ①阿…②路… III. ①世界史—
文化史—教材—西班牙语 IV. ①K103

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 169225 号

权利保留, 侵权必究。

© enClave ELE, 2011

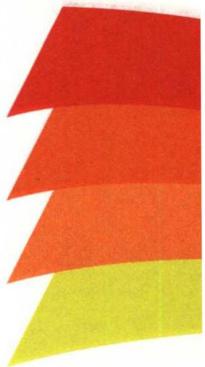
西语世界文化教程

路燕萍 编译

商务印书馆出版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
商务印书馆发行
北京市艺辉印刷有限公司印刷
ISBN 978-7-100-14954-9

2018 年 8 月第 1 版 开本 782×1092 1/16
2018 年 8 月北京第 1 次印刷 印张 12 3/4 插页 1

定价: 52.00 元



前 言

《西语世界文化教程》是商务印书馆从西班牙 En-Clave 出版公司引进的一部原版教材，主要面向国内高等院校西班牙语专业学习者。其中西班牙语对应欧标 A2-B1 级别，适应国内大二二年级使用。全书 25 课，介绍世界上以西班牙语为官方语言的 21 个国家和 4 个西班牙语使用度非常高的国家和地区。教学活动主要以学生课外泛读，课上选择性精读的方式展开。

本教程从文化角度出发，力求达到以语言承载知识，以知识带动语言的双向学习目的。内容围绕以下主旨展开：第一，用地道的西语了解西语世界文化，夯实语言基本功的同时，丰富西语词汇和地道表达，从而提高语言运用的综合能力。第二，语言与文化密不可分，通过语言学习，加深对西语世界历史文化、政治经济、社会风俗等方方面面的了解。第三，语言是思维的表达，培养语言能力的过程实际上是培养思维的过程，这种跨文化思维的构建是本教程欲达到的最终目的。

西班牙语源自古罗马的拉丁语，属罗曼语族，在伊比利亚半岛北部的卡斯蒂利亚王国逐渐发展起来后，1492 年开始随征服者的脚步来到世界上其他地区。如今，全球约有 4.7 亿人以西班牙语为母语，分布在 25 个国家和地区，向世人展示出多彩迷人的地域文化特色。

本教程分三大部分，第一部分以西语国家地图为引，介绍西语在世界上的使用情况，之后的主体部分围绕 21 个以西语为官方语言的国家展开，每课内容分如下板块：

1. 国家概览 (Presentación)：涵盖国家基本情况表（面积、人口、首都、重要城市、货币和政体），标明重要城市和国境边界的国家地图，历史、经济和居民情况的简要介绍。

目 录

I. 西语世界.....	6
1. 阿根廷.....	8
2. 玻利维亚.....	18
3. 智利.....	28
4. 哥伦比亚.....	38
5. 哥斯达黎加.....	48
6. 古巴.....	52
7. 厄瓜多尔.....	62
8. 萨尔瓦多.....	72
9. 西班牙.....	76
10. 危地马拉.....	86
11. 赤道几内亚.....	90
12. 洪都拉斯.....	94
13. 墨西哥.....	98
14. 尼加拉瓜.....	108
15. 巴拿马.....	112
16. 巴拉圭.....	116
17. 秘鲁.....	126
18. 波多黎各.....	136
19. 多米尼加共和国.....	140
20. 乌拉圭.....	144
21. 委内瑞拉.....	154
II. 其他说西班牙语的国家.....	164
22. 安道尔.....	166
23. 伯利兹.....	168
24. 美国.....	170
25. 菲律宾.....	174
III. 附录: 词汇表、重要人物简介、练习题答案.....	176



México (墨西哥)

(古巴) Cuba

República Dominicana (多米尼加共和国)

(危地马拉) Guatemala

Honduras (洪都拉斯)

Puerto Rico (波多黎各)

(萨尔瓦多) El Salvador

Panamá (巴拿马)

Venezuela (委内瑞拉)

(尼加拉瓜) Nicaragua

(哥斯达黎加) Costa Rica

(哥伦比亚) Colombia

(秘鲁) Perú

(厄瓜多尔) Ecuador

(玻利维亚) Bolivia

Paraguay (巴拉圭)

(智利) Chile

Uruguay (乌拉圭)

Argentina (阿根廷)

I 西语世界

西班牙语(又称卡斯蒂利亚语)源自古罗马的拉丁语,属于罗曼语族,在伊比利亚半岛北部的卡斯蒂利亚王国逐渐形成发展起来,自15世纪开始随着征服者们的脚步传播到世界上其他地区:首先传遍整个半岛,之后到达美洲,最后传至非洲和太平洋地区。

说西班牙语的人口数

目前,有约4.7亿人以西西班牙语为母语,6千万至1亿的人以它为第二语言,在全球90个国家有四千多万的学生学习西班牙语。以西西班牙语为母语的人口数量世界排名第二,仅次于汉语。如果计入以西西班牙语为第二语言的人口数,使用西班牙语的人口数量排名第三,位列汉语和英语之后。

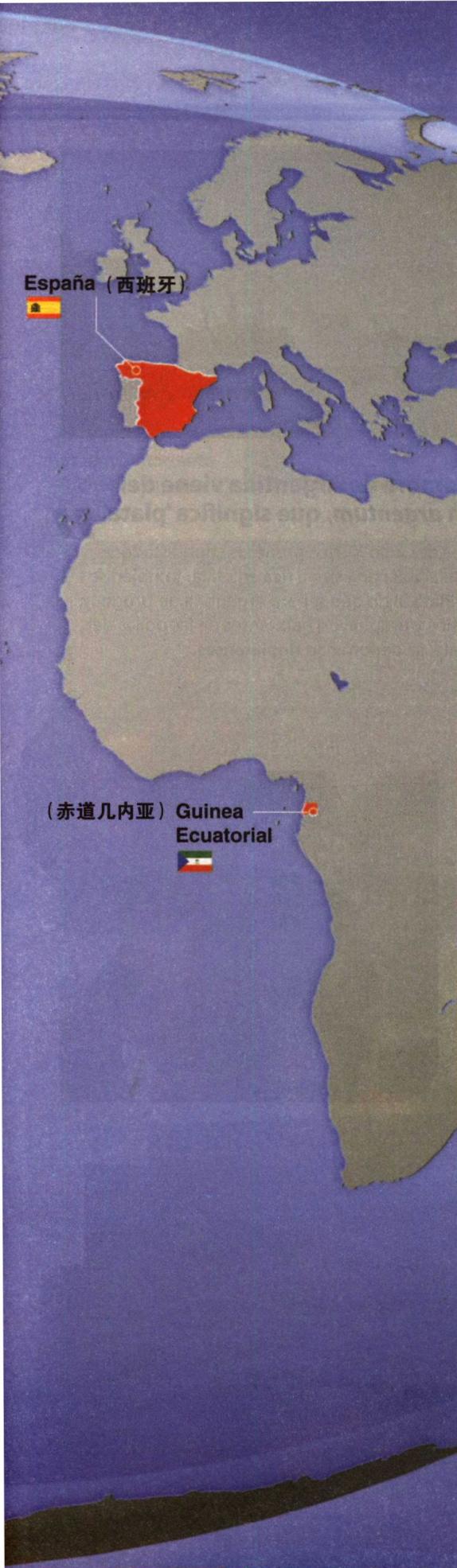
以西西班牙语为官方语言的国家和地区

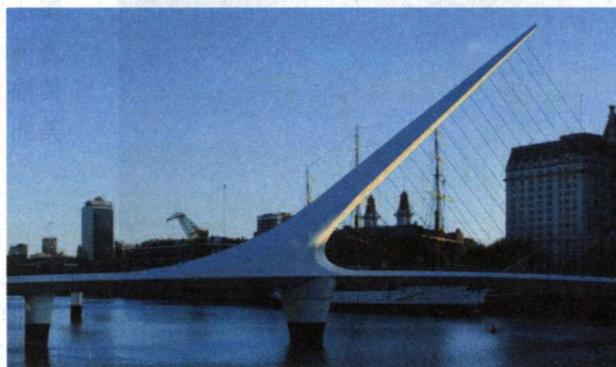
有21个国家和地区以西西班牙语为官方语言,它们分布在三大洲:

- 阿根廷(南美洲)
- 玻利维亚(南美洲)
- 智利(南美洲)
- 哥伦比亚(南美洲)
- 哥斯达黎加(中美洲)
- 古巴(加勒比地区)
- 厄瓜多尔(南美洲)
- 萨尔瓦多(中美洲)
- 西班牙(欧洲)
- 危地马拉(中美洲)
- 赤道几内亚(非洲)
- 洪都拉斯(中美洲)
- 墨西哥(北美洲)
- 尼加拉瓜(中美洲)
- 巴拿马(中美洲)
- 巴拉圭(南美洲)
- 秘鲁(南美洲)
- 波多黎各(加勒比地区)
- 多米尼加共和国(加勒比地区)
- 乌拉圭(南美洲)
- 委内瑞拉(南美洲)

此外,在一些国家和地区,西班牙语虽不是官方语言,但使用度很高,比如:安道尔(欧洲)、美国(北美洲)、菲律宾(亚洲)、伯利兹(中美洲)。

在以上所有国家里,西班牙语都有其独特性,传达出丰富多彩、历史悠久、生动活泼的文化内涵。让我们一起来了解这些文化吧!





“ El nombre de Argentina viene del latín *argentum*, que significa ‘plata.’ ”

A comienzos del siglo XVI los primeros conquistadores creían que allí había una sierra rica en plata. También se llama **de la Plata** al río que separa Argentina de Uruguay. Los argentinos y uruguayos, habitantes de las orillas del Río de la Plata, se denominan **rioplatenses**.

Datos del país



Superficie: 3 761 274 km² (incluidas las islas del Atlántico Sur y sector antártico).

Población: 40 millones habitantes.

Capital: Buenos Aires.

Ciudades importantes: Rosario, Córdoba, Mendoza, San Miguel de Tucumán, Ushuaia.

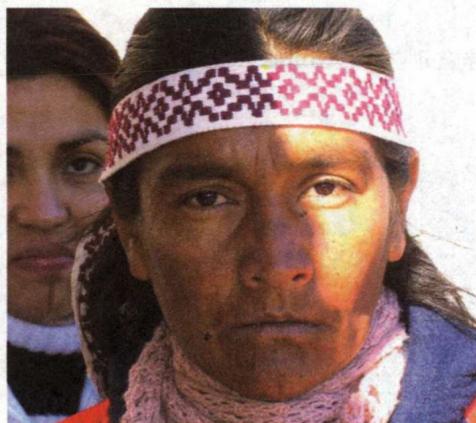
Moneda: Peso argentino (ARS).

Forma de gobierno: República.



Un poco de historia

Argentina nace como país independiente en **1810**. Su población actual viene sobre todo de las grandes inmigraciones españolas e italianas de 1860 a 1930. Luego llegaron rusos, polacos, orientales, peruanos, paraguayos y bolivianos. La población indígena representa hoy el 0,5% del total de la población. La historia política del siglo XX ha sido muy compleja, con gobiernos democráticos y dictaduras militares. La última dictadura tuvo lugar en los años **1976-1983**.



Argentina es un país muy extenso: mide 3 800 km de norte a sur. Por ello tiene paisajes, climas y ecosistemas muy diferentes: desierto al norte (en la Puna), selva amazónica en las cataratas de Iguazú y glaciares al sur, en la región del Calafate. En el centro del país está la Pampa, tierra excelente para cultivar cereales y criar ganado.



Alimentos, energía e industria

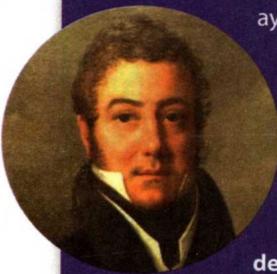
Las principales exportaciones de Argentina son: soja (granos y aceite), automóviles, petróleo y gas, maíz, acero, carne de vaca y cobre. El turismo también es una importante fuente de ingresos.



El cruce de los Andes

La montaña más alta del continente americano es el **Aconcagua** (6 959 m), que se encuentra en la provincia de Mendoza. En 1817, el general

José de San Martín y su ejército, ayudados de indios, cruzaron la cordillera de los Andes cerca del Aconcagua y vencieron a los españoles, primero en Chile y después en Lima, la capital del virreinato del Perú. Por esta razón, San Martín es llamado **Libertador de Argentina, Chile y Perú**.



Buenos Aires

La ciudad de Buenos Aires y su periferia (el Gran Buenos Aires) tiene más de 13 millones de habitantes (el 33% del total del país). Es una de las ciudades más pobladas del mundo.



练习

1. 请回答下列问题。

- a. Observe el mapa. ¿Con qué países limita Argentina? ¿En cuál de ellos no se habla español?
.....
.....
- b. ¿Desde qué año Argentina es un país independiente?
.....
.....
- c. ¿Cuál es el origen de la palabra *Argentina*? ¿Por qué?
.....
.....
- d. ¿Cómo se llama el héroe nacional que comparten tres países sudamericanos?
.....
.....
- e. ¿Qué océano bordea las costas argentinas?
.....
.....
- f. ¿Cuántos habitantes tiene la ciudad de Buenos Aires?
.....
.....
- g. Nombre tres productos que exporta Argentina.
.....
.....

2. 请填入相对应的单词。

- a.: habitante de la región del Río de la Plata.
- b.: esta zona del centro del país es la más favorable para la agricultura y la ganadería.
- c.: abreviatura para el peso argentino.
- d.: montaña más alta de América.
- e.: periferia de la capital del país.

La comida argentina

Está influenciada por la cocina criolla (mezcla de indígena y española) con platos como el asado o las empanadas, y algunos postres: el flan, el dulce de leche...; la española con los arroces y la italiana con la pasta, las pizzas y los helados.

El asado

La carne de vaca es la base de la alimentación argentina. En ocasiones especiales, se come a la parrilla (el asado); diariamente, en forma de bifés a la plancha (bife de lomo, bife de chorizo), milanesas, albóndigas, pastel de papa...



El mate

Es una tradición indígena que se conserva hoy en la ciudad y el campo. Es una especie de té de hierbas que se bebe en una calabaza con una bombilla. Se puede tomar con o sin azúcar. El mate es la bebida típica de Argentina, Uruguay y Paraguay.

Los dulces

LOS ALFAJORES

Niños y mayores adoran los alfajores. Son dos galletitas rellenas con dulce de leche y cubiertas de chocolate blanco o negro. Cada provincia argentina tiene sus alfajores típicos.

EL DULCE DE LECHE

Muy típico de Argentina, se prepara con leche, azúcar y vainilla. Se come con pan o se emplea para rellenar pasteles.



Los vinos

La región de Cuyo, cerca de los Andes Centrales (Mendoza y San Juan) produce algunos vinos reconocidos en todo el mundo. El **Malbec** argentino es una cepa muy apreciada.

¿Milanesa a la napolitana?

Los visitantes extranjeros a veces se sorprenden cuando descubren algunos platos muy comunes en Argentina con nombres que evocan otros países, como la milanesa a la napolitana y la suprema a la Maryland.



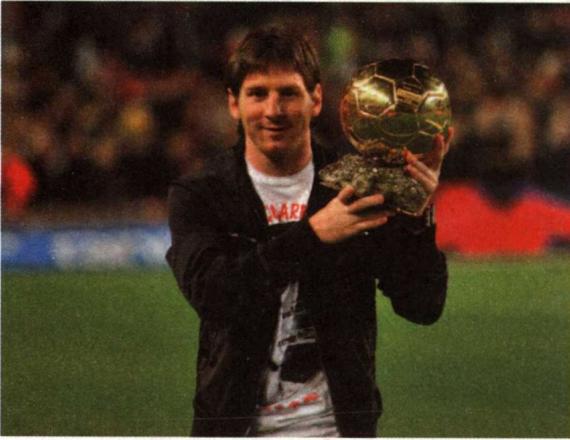
El deporte

El fútbol es la principal pasión de los argentinos. Muchos aficionados van a la cancha (estadio), o ven los partidos por televisión. Entre los futbolistas más famosos del mundo, hay que mencionar a Diego Armando **Maradona** y Lionel **Messi**.

Argentina también destaca en otros deportes:

- baloncesto, con Emanuel **Ginóbili**;
- tenis, con Juan Martín **del Potro**;
- natación, con Georgina **Bardach**.

También **Los Pumas** en rugby y **Las Leonas** en hockey tienen seguidores en todo el mundo.



Buenos Aires, despierta de día y de noche

Los habitantes de la ciudad de Buenos Aires, llamados **porteños** (de puerto), están muy orgullosos de la vida nocturna de su ciudad. Hay restaurantes y cafés abiertos hasta pasadas las tres de la mañana. Las discotecas abren después de la una de la madrugada; la fiesta termina cuando sale el sol.



练习

1. 请把下列美食分类。

Albóndiga - Empanada - Flan - Asado - Alfajor -
Dulce de leche - Milanesa a la napolitana

dulce

salado

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. 选择题。

a. ¿Qué es el Malbec?

Un dulce.

Un vino.

Un plato italiano.

b. El mate es la bebida típica de...

Argentina, Brasil y Chile.

Uruguay, Paraguay y Chile.

Uruguay, Paraguay y Argentina.

c. ¿Cuál es el deporte más popular en Argentina?

El rugby.

El tenis.

El fútbol.

d. En la ciudad de Buenos Aires, las discotecas cierran...

de madrugada.

al mediodía.

por la mañana.

3. 选词填空。

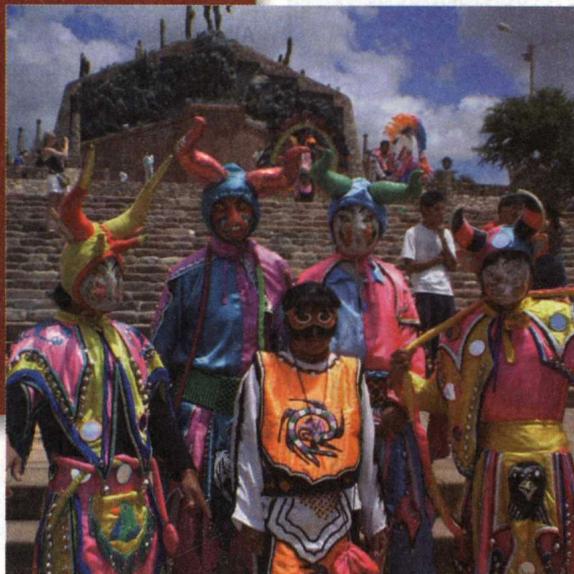
CANCHA - RESTAURANTE - DISCOTECA - PARTIDO

Esta tarde vamos a la _____ del Boca.

El _____ termina a las ocho, entonces podemos ir a cenar a un buen _____. Luego quiero darme una ducha en casa, y cerca de las dos de la madrugada podemos ir a una _____.

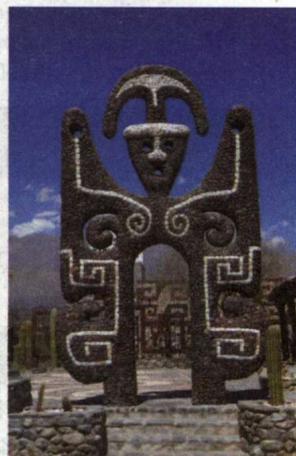
Carnaval en los Andes

Se celebra en febrero y comienza con el desentierro de un muñeco que simboliza al diablo. A partir de ese momento, todo está permitido: la gente baila, come mucho y bebe chicha (aguardiente de maíz) y vino. Cuando termina el Carnaval, se quema al diablo y la vida vuelve a la normalidad.



Cultura andina

La región del Noroeste argentino comparte tradiciones con Bolivia, Perú y el norte de Chile. Dos de las fiestas más importantes son el Carnaval y la Fiesta de la Pachamama.



Folclore y rock en un mismo lugar

En enero, en la provincia de Córdoba, se celebra el festival de **Cosquín Rock**, donde se descubren nuevos talentos del folclore. La fiesta se inicia con un grito: ¡Aquiii Cosquiiin!

Terminada la fiesta del folclore comienza la del **rock**. Durante tres días a principios de febrero, miles de personas van a escuchar a las bandas nacionales más famosas.



Madre Tierra

En agosto se celebra la fiesta en honor a la divinidad llamada **Pachamama** (*Madre Tierra* en quichua, lengua indígena). La gente le da las gracias por las cosechas y el ganado y le pide protección para viajar por los caminos de montaña. También se "alimenta" a la Pachamama con hojas de coca, bebidas y cigarrillos.

El campo en la ciudad

Desde 1886, la **Exposición Rural** muestra la actividad del campo a los habitantes de Buenos Aires. Durante dos semanas de julio compiten los mejores ejemplares de vacas, caballos, cerdos y ovejas de distintas

razas. Para muchos niños de la ciudad es la oportunidad de descubrir de dónde provienen las cosas que comen diariamente. También es la ocasión para probar platos típicos de las diferentes regiones argentinas.



La fiesta urbana

Los festivales de Buenos Aires atraen gran cantidad de público durante todo el año. En abril, el **BACIFI** (Festival de Cine independiente). En mayo, **ARTEBA**, que reúne artistas plásticos conocidos y debutantes. En agosto tiene lugar el **Campeonato Mundial de Baile de Tango**. Y en septiembre, el **Festival Internacional de Teatro**.



Un brindis por el buen vino

A principios de marzo, los habitantes de Mendoza celebran la recogida de la uva. Es el fin del verano; la fruta ya está madura y lista para convertirse en vino blanco, tinto o champán. La fiesta, que dura una semana, comienza con la Bendición de los Frutos. Luego sigue la Vía Blanca de las Reinas, donde las chicas más bellas de las distintas regiones de la provincia pasean en carroza. La fiesta termina en el anfiteatro Romero-Day, con la elección de la Reina de la Vendimia y con un espectáculo de luz y sonido.



练习

1. 下列节庆发生在哪个月份?

a. BACIFI:

.....

b. Carnaval:

.....

c. Fiesta de la Pachamama:

.....

d. Cosquín Rock:

.....

e. Fiesta de la Vendimia:

.....

f. Exposición Rural:

.....

2. 判断题。

V | F

a. La Exposición Rural se llama así porque tiene lugar en el campo.

|

b. La Pachamama es una señora muy vieja que vive en el norte argentino en compañía de una serpiente y de un perro.

|

c. La fiesta de la Vendimia celebra el momento en que las uvas pueden recogerse y transformarse en vino.

|

3. 选择题。

a. En la provincia de Córdoba, cada año hay un festival de...

rap.

teatro.

rock.

b. Al final de la fiesta de la vendimia...

se da un premio a un productor de vino.

se elige a la Reina de la Vendimia.

hay un gran banquete.

El tango 4

El tango nació en los barrios populares de ambos lados del Río de la Plata a mediados del siglo XIX. Es una mezcla del candombe africano, el pasodoble y la zarzuela española y otros ritmos de los inmigrantes. Junto con el tango aparece el *lunfardo*, un lenguaje popular con palabras especiales. El tango es una música, un baile y toda una cultura en sí. Las letras del tango son románticas y muy melancólicas.



Evita

Eva Perón, famoso personaje político en Argentina, inspiró el musical *Evita* y la película que lleva el mismo nombre, en la que Madonna tiene el papel principal.

Jorge Luis Borges (1899-1986)

Es uno de los escritores más importantes en lengua española. A los once años de edad tradujo del inglés para un periódico *El Príncipe Feliz*, de Oscar Wilde. Borges escribió poemas, cuentos y ensayos. *Fervor de Buenos Aires*, *El Aleph*, *Ficciones* e *Historia universal de la infamia* son algunos de sus libros más conocidos. Su obra ha sido traducida a más de 25 idiomas.

El tango, una música que evoluciona 5

La figura más representativa de la evolución del tango es Astor Piazzola. Actualmente, hay grupos musicales que crean nuevos estilos, como el tango-jazz, el tango-rock...

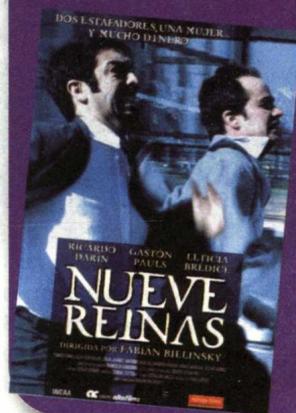


¿Quiere hablar lunfardo?

Si habla de dinero, dirá *guita*; de trabajo, *laburo*; y si quiere comer, usará la palabra *morfar*.

Cine

Son muchísimos los directores de cine argentinos importantes: Leonardo Favio, Lucrecia Martel, Carlos Sorín, director de la película *Bombón el perro* (2004) o Fabián Bielinsky, que dirigió *Nueve Reinas*, película de éxito internacional. La película *La historia oficial*, dirigida por Luis Puenzo, ganó el Óscar de la Academia de Hollywood a la mejor película extranjera en 1984.



CARLOS GARDEL

No se sabe si nació en Francia en 1890 o en Uruguay en 1877. Es el cantante de tangos más importante del siglo XX y una de las figuras más destacadas de la cultura argentina. Vivió desde pequeño en Buenos Aires, en el barrio del Abasto. Vendió cientos de miles de discos y rodó once películas en Estados Unidos. Murió en un accidente de avión en Colombia, en 1933, hecho que causó numerosos suicidios entre sus admiradoras. Algunos de los tangos más bellos que interpretó son: *Mi Buenos Aires querido*, *Volver*, *El día que me quieras* y *Yira, yira*.



Antonio Berni

Este artista plástico hacía *collage*, usando materiales reciclados: latas, cartones, trozos de madera...

Berni siempre se preocupó por pintar el sufrimiento y la lucha de los que tienen menos.

Juanito Laguna, un chico de la calle, y *Ramona* la prostituta son personajes fundamentales de su obra.

MAFALDA: un personaje entrañable

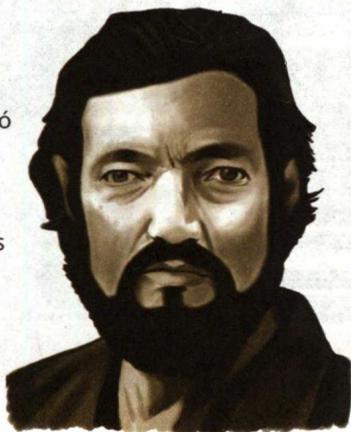
Todos conocemos a Mafalda, una niña simpática y muy madura. Este personaje de cómic fue creado por el argentino Salvador Lavado, conocido en el mundo entero como QUINO.



Julio Cortázar

Nació en Bruselas en 1914. Vivió en Argentina, pero volvió a Europa, donde permaneció hasta su muerte.

Una de sus obras más conocidas es *Rayuela*.



练习

1. 回答问题。

a. ¿Cuáles son los ritmos que se fusionan en el tango? ¿Por qué se dio esta combinación de ritmos?

.....
.....

b. ¿De qué nacionalidad era Carlos Gardel?

.....
.....

c. ¿Qué película argentina ganó el premio de la Academia de Hollywood?

.....
.....

d. ¿Qué materiales usaba Antonio Berni en sus obras?

.....
.....

2. 下面两个片段摘自本书中提及的两个探戈选段，请标出探戈歌曲的曲名。

a.

Mi Buenos Aires querido,
cuando yo te vuelva a ver
no habrá más pena ni olvido.

b.

Verás que todo es mentira,
verás que nada es amor,
que al mundo nada le importa.
Yira, yira.

3. 选择题。

a. Mafalda es...

- una cantante argentina.
- un personaje de cómic.

b. ¿Quién interpreta el personaje de Eva Perón en la película *Evita*?

- Madonna.
- Shakira.

c. Julio Cortázar era...

- un pintor.
- un escritor.

d. En lunfardo, *laburo* significa...

- dinero.
- trabajo.

Desde un punto de vista turístico, Argentina es un país que ofrece varias rutas interesantes. Aquí presentamos tres recorridos para conocer más esta bonita tierra.

Recorrido 1

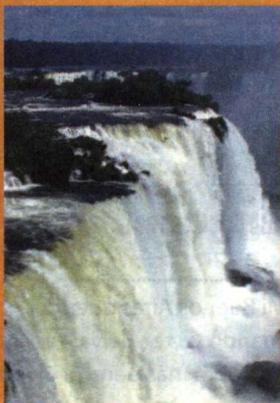
Partimos desde el lugar de la selva amazónica que es el Parque Nacional Iguazú y visitamos las cataratas.

Seguimos por los caminos de tierra roja para visitar las **Misiones Jesuíticas**.

Siguiendo por el litoral, visitamos el Palmar de Colón y los Esteros del Iberá, y hacemos una parada en la gran **metrópolis** de Buenos Aires antes de tomar el avión para Puerto Madryn. No queremos perdernos el espectáculo de las ballenas en la península Valdés.

Las cataratas de Iguazú

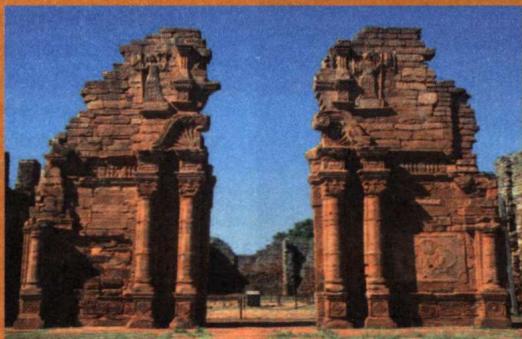
Declaradas Patrimonio Mundial Natural de la Humanidad, estas impresionantes cataratas tienen unos 70 m de altura y, en época de lluvias, pueden medir hasta cuatro metros de ancho



Las Misiones Jesuíticas

En Argentina, cuatro son declaradas Patrimonio Mundial de la Humanidad por la Unesco. Entre ellas, hay que destacar San Ignacio Mini, fundada en 1610 y la mejor conservada.

Con su plaza central, su iglesia, la casa de los Padres, sus viviendas y su cementerio, es un perfecto testimonio de cómo eran las misiones en aquella época.



La Ruta 40

Es la carretera más larga y espectacular de Argentina y cruza el país a lo largo de 5 000 km, siguiendo la cordillera de los Andes, desde Cabo Vírgenes (Santa Cruz) hasta La Quiaca (Jujuy). Sube hasta casi 5 000 m de altura, atraviesa 236 puentes, cruza 18 ríos y lleva a 20 reservas y parques nacionales.



Buenos Aires

Se dice de Buenos Aires que es "El París de Sudamérica". Es una de las ciudades más grandes de Latinoamérica. Allí se encuentra la impresionante **Avenida 9 de Julio**, que mide 140 m de ancho. También se recomienda pasear por sus barrios más bonitos, como el de **San Telmo**, donde se pueden admirar sus casas coloniales.

